

BELGISCHE SENAAT

—
 BUITENGEWONE ZITTING 1965.
 —

17 JUNI 1965.
 —

Verslag over de toepassing van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.
 —

DAMES EN HEREN,

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het verslag van het jaar 1964 voor te leggen in uitvoering van artikel 32 der wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger. Het komt me passend voor om, vooraleer de feitelijke toestand op taalgebied bij het Leger nauwkeurig na te gaan, te herhalen waarop de wettelijke voorschriften op taalgebied, bij het Leger, steunen.

Deze basisbeschouwingen betreffen de taal waarin de opleiding van de soldaat moet geschieden en het taalsysteem dat moet worden toegepast in de diensten van het departement van Landsverdediging.

De inspanningen die bij Landsverdediging op taalgebied geleverd worden, zijn alle door die basisbeschouwingen geïnspireerd en streven naar een volmaakte toepassing van de wettelijke voorschriften.

Die inspanning moet worden geteld en de evolutietendens op taalgebied moet worden gevolgd alvorens zich over te leveren aan het onderzoek van statistische gegevens. Iedereen weet met welke omzichtigheid statistische gegevens, op taalgebied, bij Landsverdediging moeten behandeld worden, ten einde de realiteit niet te miskennen. Het is eveneens geweten dat de louter mathematische extrapolatie van die gegevens om de toestand in de toekomst te voorzien op bepaalde gebieden tot zware vergissingen kan leiden.

Mijn mening blijft behouden en versterkt zich voortdurend dat de bevordering der werkelijke tweetaligheid bij de officieren onontbeerlijk is. Daarom werd een modern taalcentrum in de Koninklijke Militaire School opgericht in september 1962. De leerlingen die dit onderwijs genieten, behoren tot alle lagen van de militaire hiërarchie, — wat niet alleen waarborgen voor de toekomst inhoudt maar tevens een redelijke hoop wetigt op een onmiddellijk, totaal en volgehouden resultaat. Het is evenwel nog te vroeg om zich reeds uit te spreken over de bereikte resultaten.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
 SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1965.
 —

17 JUIN 1965.
 —

Rapport sur l'application de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.
 —

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de présenter aux Chambres Législatives le rapport de l'année 1964 en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée. Il me semble qu'il convient, avant d'examiner la situation réelle en matière linguistique à l'Armée, de rappeler les bases des prescriptions légales en matière linguistique au sein de l'Armée.

Ces considérations de base concernent la langue dans laquelle l'instruction du soldat doit se faire et le régime linguistique à appliquer dans les services du département de la Défense nationale.

Les efforts faits en matière linguistique à la Défense nationale sont tous inspirés de ces considérations de base et tendent à l'application parfaite des prescriptions légales.

Il faut tenir compte de cet effort et il faut suivre la tendance dans l'évolution en matière linguistique avant de procéder à l'examen des renseignements statistiques. Chacun sait avec quelle circonspection il faut traiter les renseignements statistiques en matière linguistique à la Défense nationale, afin de ne pas méconnaître la réalité. Nul n'ignore que l'extrapolation uniquement mathématique de ces renseignements en vue de prévoir la situation future peut causer des erreurs importantes en certaines matières.

Je suis d'avis, et cet avis s'affermirait continuellement, que l'encouragement du bilinguisme effectif des officiers est indispensable. A cet effet, un Centre linguistique moderne a été créé à l'Ecole Royale Militaire en septembre 1962. Les élèves, qui y suivent les cours, appartiennent à tous les échelons de la hiérarchie militaire — ce qui ne donne pas seulement des garanties quant à l'avenir mais promet également un résultat direct, total et continu. Néanmoins on ne peut pas encore se prononcer sur les résultats obtenus.

Ik neem me voor dit verslag op traditionele wijze in de volgende orde te behandelen :

1. Toestand van het personeel op taalgebied;
2. Taalexamens;
3. Taalstelsel der eenheden;
4. Gebruik der talen;
5. Scholen en opleidingsinrichtingen;
6. Onderwijs van de tweede landstaal;
7. Bijzondere problemen.

1. Toestand van het personeel op taalgebied.

De algemene indeling der miliciens volgens hun taalstelsel ligt aan de basis van de behoeften aan kaders op taalgebied. De behoeften aan kaders bij Land-, Lucht- en Zeemacht voor 1964 blijven gelegen rond de volgende percentages :

- 40 % voor het Frans taalstelsel;
- 60 % voor het Nederlands taalstelsel.

Deze richtcijfers zijn niet toepasselijk op de Rijkswacht die aan drie verschillende taalwetgevingen onderworpen is en die vooral wegens de kenmerken der geografische spreiding van haar eenheden, zou moeten beschikken over 30 % officieren van het Nederlands taalstelsel, 30 % officieren van het Frans taalstelsel en 40 % officieren die volledig tweetalig zijn met een ideaal gelijk van elk taalstelsel.

a) Toestand op taalgebied — Officieren.

De werving van kandidaat-beroepsofficieren per taalstelsel, in 1964 gaf voldoening. Inderdaad 60 % der kandidaten behoren tot het Nederlands taalstelsel en 40 % tot het Frans taalstelsel. Dat stemt overeen met de algemene behoeften die hierboven bepaald werden.

Ten einde die werving naar de gewilde richting te oriënteren wordt de dosering ervan per taalstelsel gelijk aan de taalsamenstelling van het contingent behouden, behalve dan voor de Zeemacht : aangezien de verhouding van het aantal officieren waarvan de eerste taal het Frans is tot het aantal officieren waarvan de eerste taal het Nederlands is bij de Zeemacht bijna een ideaal peil bereikt, houdt deze laatste, bij de verdeling van de beschikbare plaatsen, rekening met de bestaande toestand.

Bij de Zeemacht wordt tijdens de jongste jaren een zeer zwakke werving vastgesteld van officieren met het Frans als eerste taal niettegenstaande het aantal beschikbare plaatsen voor beide taalstelsels bijna gelijk is. Op de 38 beschikbare plaatsen werden er tijdens de zeven jongste jaren 5 ingenomen.

Bij de Rijkswacht is de rekrutering in 1964 van Nederlandstalige kandidaten hoger gebleven dan deze van de Franstalige (60 % N en 40 % F). Deze toestand kon aanvaard worden daar er nog steeds een onevenredigheid bestaat tussen de werkelijke effectieven van beide taalstelsels, alhoewel hij de grens vormt van hetgene wat mag toegelaten worden.

J'ai l'intention de traiter ce rapport de façon traditionnelle dans l'ordre suivant :

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.
2. Examens linguistiques.
3. Régime linguistique des unités.
4. Usage des langues.
5. Ecoles et établissements d'instruction.
6. Enseignement de la seconde langue nationale.
7. Problèmes particuliers.

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.

La répartition générale des miliciens suivant le régime linguistique est à la base des besoins d'encadrement au point de vue linguistique. Les besoins d'encadrement à la Force terrestre, la Force aérienne et la Force navale pour 1964 restent voisins des pourcentages suivants :

- 40 % pour le régime linguistique français;
- 60 % pour le régime linguistique néerlandais.

Ces chiffres de base ne sont pas applicables à la Gendarmerie nationale soumise à trois législations linguistiques différentes et qui, notamment à cause de la dispersion géographique spécifique de ses unités, devrait disposer de 30 % d'officiers du régime linguistique néerlandais, 30 % d'officiers du régime linguistique français et 40 % d'officiers parfaitement bilingues, idéalement en nombre égal de chaque régime.

a) Situation au point de vue linguistique - Officiers.

Le recrutement de candidats officiers de carrière par régime linguistique en 1964 était satisfaisant. En effet, 60 % des candidats appartiennent au régime linguistique néerlandais et 40 % au régime linguistique français, ce qui correspond aux besoins généraux cités ci-dessus.

En vue d'orienter ce recrutement vers le but poursuivi le dosage par régime linguistique égal à la composition linguistique du contingent est maintenu, sauf pour la Force navale. Du fait que la proposition du nombre d'officiers dont la première langue est le français vis-à-vis du nombre d'officiers dont la première langue est le néerlandais atteint à la Force navale un niveau presque idéal, cette dernière tient compte de la situation existante lors de la répartition des places disponibles.

Ces dernières années un recrutement très faible en officiers ayant le français comme première langue a été constaté, malgré le nombre presque égal de places disponibles pour les deux régimes linguistiques. Sur les 38 places disponibles, 5 en ont été occupées dans le courant des sept dernières années.

À la Gendarmerie, en 1964, le recrutement de candidats du régime néerlandais est resté supérieur à celui des candidats du régime français (60 % N et 40 % F). Cette situation a pu être admise parce que les effectifs réels sont encore disproportionnés entre les deux régimes, mais elle se situe à la limite de ce qui peut être toléré.

De werving voor de scholen die voorbereiden tot de officierscholen vertoont tegenover 1963 een daling aan Nederlandstalige kandidaten (53 % tegenover 61 %) voor de Centrale School en blijft ongewijzigd (68 % tegenover 66 %) voor de Koninklijke Kadettenschool (68 % N).

De benoemingen tot de graad van onderluitenant (vaandrig-ter-zee 2^e klasse bij de Zeemacht) blijven de ideale verhouding 4/6 overtreffen in het voordeel van de Nederlandstalige officieren bij de Lucht- en Zeemacht (75 % bij de Luchtmacht en 93 % bij de Zeemacht) en behouden het gewenste niveau bij de Landmacht (58,5 %). Bij de Rijkswacht waren er 57 % N.

Wat de benoemingen en aanstellingen tot de graad van majoor betreft, vertoont het jaar 1964 een gunstige strekking op taalgebied (33,2 % N in 1964 en 32,1 % in 1963 met uitzondering van de Rijkswacht).

Bij de Rijkswacht werd voor 1963 en 1964 (kandidaten van dezelfde promotie van onderluitenant) het taalevenwicht bereikt.

Einde 1961 was het officierenkorps, op taalgebied als volgt samengesteld : 57 % behoren tot het Frans taalstelsel en 43 % behoren tot het Nederlands taalstelsel. Wanneer men deze cijfers plaatst tegenover die van de vorige jaren (58,4 % F en 41,6 % N in 1963, 59,7 % F en 40,3 % N in 1962, 61,2 % F en 38,8 % N in 1961; 62,1 % F en 37,9 % N in 1960; 62,7 % F en 37,3 % N in 1959) dan stelt men een voortdurende strekking tot normalisatie vast.

Op te merken valt dat de gebruikte cijfers gebaseerd zijn op de taalclassificatie der officieren naargelang de taal van hun keuze waarin ze als kandidaten, de proef over de grondige kennis afgelegd hebben (art. 2 van de wet van 30 juli 1938).

Bij kennisname van voornoemde cijfers moet men echter rekening houden met het feit dat die zagezegde hoofdtal, die geldig blijft voor gans de loopbaan niet noodzakelijk overeenstemt met de moedertaal of de oorspronkelijke taal. Dit is een van de redenen om dewelke geen absolute conclusies uit de cijfers mogen afgeleid worden.

b) Toestand op taalgebied — Onderofficieren.

Bij de onderofficieren is de toestand beter dan bij de officieren.

In 1964, werden er 52 % kandidaat-onderofficieren van het Nederlands en 48 % van het Frans taalstelsel tot de SKOOK'S toegelaten. Andere aanwervingsbronnen gaven de volgende resultaten :

	F	N
Landmacht	45 %	55 %
Luchtmacht	52 %	48 %
Zeemacht	28 %	72 %
Rijkswacht	34,8 %	65,2 %

Le recrutement pour les écoles préparant aux écoles d'officiers présente en comparaison avec 1963 une diminution de candidats d'expression néerlandaise (53 % contre 64 %) pour l'Ecole Centrale et n'a pas changé (68 % contre 66 %) pour l'Ecole Royale des Cadets (68 % N).

Les nominations au grade de sous-lieutenant (enseigne de vaisseau 2^e classe à la Force navale) continuent à dépasser la proportion idéale 4/6 à l'avantage des officiers d'expression néerlandaise dans les forces aérienne et navale (75 % à la Force aérienne, 93 % à la Force navale) et se maintiennent au niveau souhaité dans la Force terrestre (58,5 %). A la Gendarmerie il y a eu 57 % de N.

En ce qui concerne les nominations et commissionnements au grade de major, l'année 1964 marque une évolution favorable dans le domaine linguistique (33,2 % N en 1964, 32,1 % en 1963 à l'exclusion de la Gendarmerie).

A la Gendarmerie pour 1963 et 1964 (candidats de la même promotion de sous-lieutenant), il y a équilibre linguistique.

Fin 1964 le corps d'officiers, au point de vue linguistique, était composé comme suit : 57 % appartiennent au régime linguistique français, 43 % appartiennent au régime linguistique néerlandais. En comparant ces chiffres à ceux des années précédentes (58,4 % F et 41,6 % N en 1963, 59,7 % F et 40,3 % N en 1962, 61,2 % F et 38,8 % N en 1961, 62,1 % F et 37,9 % N en 1960, 62,7 % F et 37,3 % N en 1959), on constate une tendance continue à la normalisation.

Il est à signaler que les chiffres cités sont basés sur la classification linguistique des officiers suivant la langue de leur choix dans laquelle ils ont, en tant que candidats, subi l'épreuve sur la connaissance approfondie de l'une des deux langues nationales (article 2 de la loi du 30 juillet 1938).

Pourtant en ce qui concerne les chiffres précités, compte doit être tenu du fait que cette langue, dite principale, restant valable pour la carrière entière, ne correspond pas nécessairement à la langue maternelle ni à la langue originale. C'est une des raisons pour lesquelles des conclusions absolues ne peuvent être déduites de ces chiffres.

b) Situation en matière linguistique — Sous-officiers.

Chez les sous-officiers la situation est meilleure que chez les officiers.

En 1964, 52 % des candidats sous-officiers admis aux ECSOFA appartiennent au régime linguistique néerlandais et 48 % au régime linguistique français. D'autres sources de recrutement ont donné les résultats suivants :

	F	N
Force terrestre	45 %	55 %
Force aérienne	52 %	48 %
Force navale	28 %	72 %
Gendarmerie	34,8 %	65,2 %

Op een totale getalsterkte van 38.286 onderofficieren behoren er 16.514 (of 43,2 %) tot het Frans taalstelsel en 21.742 (of 56,8 %) tot het Nederlands taalstelsel.

Toch dienen enkele bijzonderheden aangestipt te worden. Allereerst bij de Zeemacht is er een aanzienlijk tekort aan Franstalige onderofficieren (75 % der onderofficieren zijn van het Nederlands taalstelsel). Bij de Rijkswacht zijn er op het totaal aantal onderofficieren 52,9 % Nederlandstalige en 47,1 % Franstalige. Daarenboven zijn er nagenoeg 9 % (of 1.014) tweetaligen; de behoeften aan tweetalige onderofficieren liggen aanzienlijk hoger.

c) Toestand op taalgebied — Miliciens.

Het aantal miliciens dat in 1964 onder de wapens werd geroepen is hoger in verhouding met het vorig jaar en is gekenmerkt door een betrekkelijke vermindering in Franstalige miliciens.

De taalsamenstelling van het contingent was :

38,1 % Franstalige miliciens, 61,7 % Nederlandstalige en 0,2 % Duitstalige miliciens (tegenover 36,4 % Franstalige; 63,4 % Nederlandstalige en 0,2 % Duitstalige in 1962).

Er dient ook opgemerkt te worden dat er aan de behoeften aan kandidaat-reserveofficieren van het Nederlands taalstelsel niet kon worden voldaan voor de para-commando's en voor de Zeemacht, bij gebrek aan kandidaten die de vereiste kwalificatie beschikken voor deze wapens. Hetzelfde geldt ook voor de kandidaat-reserveofficieren van de Gezondheidsdienst waarvan er slechts 47,1 % tot het Nederlands taalstelsel behoren.

2. Taalexamens.

Het aantal kandidaten dat zich in 1964 aanbood voor het taalexamen over de grondige kennis van de tweede landstaal bedraagt 138.

Het percentage der kandidaten die slaagden in het examen voor Frans (71 %) ligt zoals in 1963 veel hoger dan het percent bij het examen voor het Nederlands (41 %). Die percenten hebben niet meer het uitzonderlijk karakter van 1962. In dit verband dient opgemerkt te worden dat de kandidaten een voorbereidingskursus van vier weken hebben kunnen volgen in het Taalcentrum van de Koninklijke Militaire School.

In de examens over de werkelijke kennis der tweede landstaal voor hoofdofficieren van het actieve kader slaagden er, in 1964, voor het Frans 87 % en voor het Nederlands 93 %. Dit geeft in vergelijking met vorig jaar een kleiner aantal mislukkingen in het Nederlands (48,5 % geslaagden in 1962).

In 1964 viel er geen enkele definitieve mislukking noch in het Nederlands, noch in het Frans te noteren.

Sur un effectif total de 38.286 sous-officiers, 16.544 (ou 43,2 %) sont du régime linguistique français et 21.742 (ou 56,8 %) du régime linguistique néerlandais.

Quelques particularités sont toutefois à noter. Tout d'abord à la Force navale, il existe une forte pénurie de sous-officiers francophones (75 % des sous-officiers appartiennent au régime linguistique néerlandais). A la Gendarmerie, 52,9 % du total des sous-officiers sont d'expression néerlandaise et 47,1 % sont francophones. En outre près de 9 % (ou 1.014) sont bilingues; les besoins en sous-officiers bilingues sont beaucoup plus grands.

c) Situation en matière linguistique — Miliciens.

Le nombre des miliciens appelés sous les armes en 1964 est en augmentation par rapport à l'année précédente et il est constaté une diminution relative du nombre de miliciens francophones.

Du point de vue linguistique, la composition du contingent se présentait comme suit :

38,1 % de miliciens francophones, 61,7 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande (par rapport à 36,4 % de miliciens francophones, 63,4 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande en 1962).

Il est également à noter que les besoins en candidats officiers de réserve du régime linguistique néerlandais ne purent être satisfaits pour les para-commandos et pour la Force navale, trop peu de candidats possédant les qualifications voulues se présentant pour ces armes. Il en est de même pour les candidats officiers de réserve du Service de Santé, 47,1 % de candidats seulement étant du régime linguistique néerlandais.

2. Epreuves linguistiques.

Le nombre de candidats s'étant présentés en 1964 à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale s'élève à 138.

Le pourcentage des candidats ayant réussi l'examen de français (71 %) est comme en 1963 beaucoup plus élevé que le pourcentage obtenu lors de l'examen de néerlandais (41 %). Ces pourcentages n'ont plus le caractère exceptionnel de l'année 1962. A ce sujet il est à remarquer que les candidats ont pu suivre un cours préparatoire de quatre semaines au Centre de langues de l'Ecole Royale Militaire.

Aux examens portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale, auxquels sont soumis les officiers supérieurs du cadre actif, l'on nota en 1964, 87 % de réussites pour le français et 93 % de réussites pour le néerlandais. En comparaison avec l'année précédente, il est constaté ainsi un nombre beaucoup moins élevé d'échecs pour l'épreuve de néerlandais (48,5 % de réussites en 1962).

En 1964, il n'y avait aucun échec définitif ni en néerlandais ni en français.

Bij de kandidaat-majors van het reservekader slaagden er voor het Nederlands ± 67 % der kandidaten en voor het Frans slaagden ± 94 % der kandidaten.

De mislukkingen bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor lagere officieren van het actieve kader blijven groot bij de kandidaat-officieren technici van de Luchtmacht. Bij de Koninklijke Militaire School is het percentage mislukkingen verminderd (17,5 % F in 1964 en 25 % in 1963). Bij de Koninklijke School voor de Gezondheidsdienst waren de uitslagen uitstekend (100 % geslaagden).

Het probleem van de leerlingen geneesheren en kandidaat-officieren technici van de Luchtmacht is zeer bijzonder door hun verspreiding en het gebrek aan een geïntegreerde taalkursus tijdens hun studies. Dezen die in Brussel gekazerneerd zijn volgen taalkursussen in het Taalkundig Centrum van de Koninklijke Militaire School.

In uitvoering van artikel 17bis van de wet van 30 juli 1938 wordt er een bijzonder taalexamen voorzien voor de officieren die uit de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en uit de Applicatieschool van de Rijkswacht komen. Dit bijzonder examen dat als doel heeft de taalkennis op professioneel gebied bij deze officieren-leerlingen na te gaan, kan de uitsluiting niet als gevolg hebben, maar wordt in rekening gebracht bij de algemene rangschikking.

In de Applicatieschool van de Rijkswacht zijn, in 1964, zoals trouwens ook gedurende de vorige jaren, de uitslagen uitstekend geweest.

In de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst houdt de verbetering aan. Geen enkele mislukking werd in 1964 genoteerd.

Bij de taalexamens in de eerste taal, die voorzien zijn bij artikel 8 van de taalwet voor de kandidaat-onderofficieren, valt er in 1964 een kleiner aantal mislukkingen waar te nemen in het examen Nederlandse en Franse taal.

Mislukkingen : — in 1964 — 14,5 % in het Nederlands, 10 % in het Frans; in 1963 — 30,5 % in het Nederlands, 14,7 % in het Frans.

Wat de taalexamens in de tweede taal betreft : voor de onderofficieren 80 % zijn zoals in 1963 in die examens geslaagd. Hier dient opgemerkt te worden dat deze laatste examens facultatief zijn; ze moeten slechts afgelegd worden door de onderofficieren die wensen overgeplaatst te worden naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waarin zij zich bevinden of waarvan de eenheid van taalstelsel verandert.

3. Taalstelsel der eenheden.

Bij de Landmacht is praktisch het ééntalig stelsel tot op de echelon bataljon ingesteld. Nochtans moeten enkele uitzonderingen op deze algemene regel aangevaard worden in een der volgende gevallen :

— indien het aantal miliciens de oprichting niet rechtvaardigt van een ééntalig bataljon (geval voor de miliciens van het Duits taalstelsel);

Pour ce qui est des candidats-majors du cadre de réserve, ± 67 % des candidats réussirent l'épreuve de néerlandais et ± 94 % l'épreuve de français.

Les échecs aux épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour les officiers subalternes du cadre actif restent importants pour les candidats officiers techniciens de la Force aérienne. A l'Ecole Royale Militaire le pourcentage d'échecs a diminué (17,5 % de F en 1964 et 25 % en 1963). A l'Ecole Royale du Service de Santé les résultats ont été excellents (100 % de réussites).

Le problème des élèves médecins et des candidats officiers techniciens de la Force aérienne est très particulier de par leur dispersion et l'absence d'un cours de langues intégré pendant leurs études. Ceux qui sont à Bruxelles suivent des cours de langues au Centre linguistique de l'Ecole Royale Militaire.

En exécution de l'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938, un examen linguistique spécial est prévu pour les officiers issus de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie nationale. Cet examen spécial, ayant pour but de contrôler la connaissance linguistique que possèdent ces officiers-élèves dans le domaine professionnel, ne peut entraîner l'exclusion mais il en est tenu compte au classement général.

A l'Ecole d'Application de la Gendarmerie nationale, les résultats furent excellents, en 1964 tout comme les années précédentes.

A l'Ecole d'Application du Service de Santé l'amélioration se maintient; aucun échec n'a été enregistré en 1964.

Lors des épreuves linguistiques concernant la première langue, prévues par l'article 8 de la loi linguistique, pour les candidats sous-officiers, on constate, en 1964, un plus petit nombre d'échecs à l'épreuve portant sur le néerlandais et portant sur le français.

Echecs : — en 1964 : 14,5 % en néerlandais, 10 % en français; en 1963 : 30,5 % en néerlandais, 14,7 % en français.

En ce qui concerne les épreuves de la seconde langue : pour ce qui est des sous-officiers, 80 % ont réussi ces épreuves comme en 1963. Il est à remarquer toutefois que ces dernières épreuves sont facultatives, la preuve de la connaissance de l'autre langue ne devant être fournie que par les sous-officiers désireux de faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où ils se trouvent ou dont l'unité change de régime linguistique.

3. Régime linguistique des unités.

A la Force terrestre, jusqu'à l'échelon bataillon, le régime unilingue est pratiquement établi. Il faut pourtant admettre quelques exceptions à cette règle générale, et notamment dans les cas suivants :

— si le nombre de miliciens ne justifie pas la création d'un bataillon unilingue (cas des miliciens du régime linguistique allemand);

— indien bepaalde eenheden of organismen bestemd zijn om eenheden van beide taalstelsels te steunen;

— indien eenheden van een bepaalde specialiteit of wapen een ééntalige lichting niet mogelijk maken (valschermpringers, commando's).

Vergeleken met de voorgaande toestanden vertoont deze van 1964 op de verschillende echelons een geleidelijke vermindering van de eenheden met gemengd taalstelsel.

Bij de Luchtmacht werd het ééntalig stelsel tot op de echelon Wing aangenomen daar waar zulks mogelijk is. Nochtans bereiken het volume van vele gespecialiseerde strijdende eenheden slechts de echelon van een Smaldeel wat niet toelaat het ééntalig stelsel van die eenheden door te drijven tot op de echelon Wing.

Bovendien steunen vele diensteenheden van de Luchtmacht strijdende elementen die tot beide taalstelsels behoren; het is dan noodzakelijk dat deze administratieve en logistieke eenheden een gemengd taalstelsel behouden.

Voor het taalstelsel der eenheden bij de Zeemacht wordt steeds de algemene regel gevolgd. De eenheden te land, zoals commando-, dienst- en mobilisatie-eenheden, zijn tweetalig. De schepen daarentegen zijn ééntalig, met uitzondering van deze die instaan voor de logistieke steun der operationele schepen.

4. Gebruik der talen in de eenheden.

Op ministerieel echelon is het personeel niet onderverdeeld volgens taalstelsel, maar in éénzelfde dienst gegroepeerd. Dit geldt niet voor de dienst van het Burgerlijk Algemeen Bestuur dat een louter burgerlijk bestuur is en als dusdanig buiten het bestek van de taalwetgeving voor het Leger valt.

Deze toestand brengt geen aanzienlijke moeilijkheden mede en de toepassing der voorschriften van artikel 24 d) en f) der wet van 30 juli 1938 geeft geen aanleiding tot noemenswaardige opmerkingen.

De toepassing der taalwetgeving, in de eenheden, blijft een constante bezorgdheid op alle echelons. De voorschriften worden, in de grote meerderheid der eenheden, strict en integraal toegepast.

Bij de Rijkswacht zijn de moeilijkheden, die zich voordoen op taalgebied in de eenheden, gesproken uit het feit dat de zeer grote behoeften aan tweetalig personeel niet kunnen gedekt worden. Die toestand brengt mee dat het commando van de Rijkswacht verplicht is ééntalig personeel aan te duiden voor gemengde eenheden. Deze feitelijke toestand moet voorlopig aanvaard worden in afwachting dat het noodzakelijk tweetalig personeel beschikbaar wordt.

5. Scholen en opleidingsinrichtingen.

In de scholen en opleidingsorganismen van het Leger en van de Rijkswacht worden de wettelijke voorschriften toegepast en zijn de leerlingen ingedeeld in Neder-

— si certaines unités ou certains organismes sont destinés au soutien d'unités appartenant aux deux régimes linguistiques;

— si des unités d'une certaine spécialité ou arme ne permettent pas l'appel sous les armes d'un contingent unilingue (parachutistes, commandos).

Comparée aux situations antérieures, la situation de 1964 fait apparaître une réduction progressive aux différents échelons des unités de régime linguistique mixte.

A la Force aérienne on a adopté le régime unilingue jusqu'à l'échelon Wing, partout où cela était possible. Cependant le volume d'un grand nombre d'unités combattantes spécialisées n'atteint que l'échelon escadrille, ce qui ne permet pas l'application du régime unilingue de ces unités jusqu'à l'échelon Wing.

En outre, bon nombre d'unités de service de la Force aérienne soutiennent des éléments combattants appartenant aux deux régimes linguistiques; cette situation nécessite dès lors le maintien d'un régime linguistique mixte dans ces unités administratives et logistiques.

En ce qui concerne le régime linguistique des unités de la Force navale, la règle générale est toujours appliquée. Les unités terrestres, telles que les unités de commandement, de service et de mobilisation, sont bilingues. Par contre le personnel des navires est unilingue, à l'exception du personnel assumant le soutien logistique des navires opérationnels.

4. Usage des langues dans les unités.

Au niveau du département, le personnel n'est pas réparti suivant le régime linguistique, mais groupé dans un même service. Ceci ne s'applique pas au service de l'Administration Générale Civile qui est une administration purement civile et n'est dès lors pas régie par la loi concernant l'usage des langues à l'Armée.

Cette situation n'est pas source de grandes difficultés et l'application des dispositions de l'article 24 d) et f) de la loi du 30 juillet 1938 ne suscite pas de remarques importantes.

L'application de la loi linguistique demeure un souci constant à tous les échelons. Dans la plupart des unités ses dispositions sont strictement et intégralement appliquées.

Les difficultés en matière linguistique, qu'on rencontre à la Gendarmerie, sont dues au fait qu'on ne parvient pas à combler les très grands besoins en personnel bilingue. Cette situation implique que le commandement de la Gendarmerie se voit obligé de désigner du personnel unilingue pour des unités mixtes. Cette situation de fait doit être admise provisoirement en attendant que le personnel bilingue nécessaire devienne disponible.

5. Ecoles et établissements d'instruction.

Dans les écoles et les établissements d'instruction de l'Armée et de la Gendarmerie, les dispositions légales sont appliquées et les élèves sont répartis en sections

landse en Franse secties. Nochtans zijn er voor hoog gespecialiseerde kursussen met een zeer klein aantal leerlingen niet noodzakelijk twee eentalige administratieve onderverdelingen voorzien. Voor het onderwijs zelf bestaan de eentalige secties; het onderricht wordt altijd gegeven in de taal der leerlingen.

Artikel 11 van de taalwet voorziet dat het onderwijzend personeel der scholen en opleidingscentra het bewijs moet geleverd hebben dat het de taal waarin de kursussen gegeven worden, grondig kent. Over 't algemeen is dit het geval. Het kan nochtans gebeuren dat, voor zekere kursussen, de professoren dit wettelijk voorgeschreven bewijs nog niet bezitten, alhoewel ze de taal in feite kennen. Een deel van dit personeel bereidt zich voor op het afleggen van het examen over de grondige taalkennis.

Het percentage van de opnamen in het Nederlands taalstelsel ligt een weinig hoger ten overstaan van dit van 1963. Daar er voor de werving slechts officieren in aanmerking komen die 7 tot 15 jaar graad tellen en er geen plaatsen worden voorbehouden per taalstelsel, kan er geen absolute waarde gehecht worden aan de statistieken der ingangsexamens. Het is slechts vanaf 1965 dat die verhouding werkelijk evenwichtig zou kunnen worden op het ogenblik dat de officieren uit de Koninklijke Militaire School gesproken vanaf 1955 tot de Krijgsschool zullen toegelaten worden.

6. Onderwijs van de tweede landstaal.

In de Koninklijke Kadettenschool worden de voorschriften van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Kultuur volledig toegepast bij het onderwijs der tweede landstaal. In de verschillende opleidingsscholen voor beroepsofficieren wordt de grote inspanning voor het onderwijs der tweede taal volgehouden.

Die inspanningen samen met het taalonderwijs verstrekt in het Taalcentrum zijn van aard om zeer goede uitslagen op de verschillende taalexamens te mogen verhoppen.

In 1964 werden twee cyclussen ingericht in het Taalcentrum voor de kandidaat-majors als voorbereiding tot het wettelijk examen voor hogere officieren. Elke cyclus heeft 2 fazen van drie weken.

7. Bijzondere problemen.

Onder deze algemene problemen zullen enkele aspecten van het taalprobleem bij het Leger besproken worden die moeilijk onder een algemene titel kunnen worden samengebracht.

Samenstelling der taaljury's.

De verschillende taaljury's welke in 1964 zetelden, werden samengesteld overeenkomstig de vigerende bepalingen (K.B. van 25 september 1954 gewijzigd bij K.B. van 7 mei 1956 en 17 januari 1964) en bevatten benevens de militaire ook burgerlijke leden. In dit verband deden zich geen moeilijkheden voor. Sedert

néerlandaises et françaises. Toutefois, pour les cours hautement spécialisés, qui d'ailleurs ne sont suivis que par très peu d'élèves, on n'a pas forcément prévu deux subdivisions administratives unilingues. Pour l'enseignement proprement dit, il y a des sections unilingues; l'enseignement se donne toujours dans la langue des élèves.

L'article 11 de la loi linguistique prévoit que le personnel enseignant des écoles et des établissements d'instruction doit avoir justifié de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle des cours sont donnés. C'est bien le cas, en général. Il se peut pourtant que, pour certains cours, les professeurs ne possèdent pas encore l'attestation légalement prescrite, quoiqu'en fait ils connaissent cette langue. Une partie de ce personnel se prépare à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue.

Le pourcentage des admissions dans le régime linguistique néerlandais est en légère augmentation par rapport à 1963. Etant donné qu'au recrutement, seuls les officiers comptant 7 à 15 ans d'ancienneté dans le grade sont admis et qu'il n'y a pas de places réservées par régime linguistique, on ne saurait attacher une valeur absolue aux statistiques des examens d'entrée. Ce n'est qu'à partir de 1965 que cette proportion pourrait devenir réellement équilibrée, au moment où les officiers issus de l'Ecole Royale Militaire à partir de 1955 seront admis à l'Ecole de Guerre.

6. Enseignement de la seconde langue nationale.

A l'Ecole Royale des Cadets les prescriptions du Ministère de l'Education nationale et de la Culture sont intégralement appliquées dans l'enseignement de la seconde langue nationale. Dans les écoles d'instruction pour officiers de carrière on continue à faire un effort intensif en faveur de l'enseignement de la seconde langue.

Ces efforts, joints à l'enseignement des langues, donné au Centre de langues sont tels qu'ils permettent d'escompter d'excellents résultats aux différents examens linguistiques.

En 1964, deux cycles furent organisés dans le Centre de langues pour les candidats-majors en préparation de l'examen légal d'officiers supérieurs. Chaque cycle consiste en deux phases de trois semaines.

7. Problèmes particuliers.

Parmi ces problèmes généraux seront examinés quelques aspects du problème linguistique à l'Armée, que l'on peut difficilement réunir sous une dénomination générale.

Composition des jurys d'examens linguistiques.

Les divers jurys d'examens linguistiques, ayant siégé en 1964, furent composés conformément aux dispositions en vigueur (arrêté royal du 25 septembre 1954 modifié par l'arrêté royal du 7 mai 1956 et celui du 17 janvier 1964) et comptent outre les militaires également des membres civils. Aucune difficulté n'a surgi

mei 1963, wordt slechts één examencommissie voor elke examenzitting samengesteld.

Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek.

De toepassing van de wettelijke voorschriften op dit gebied geschiedde op normale wijze en gaf geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen.

Gebruik van het beschaafd Nederlands.

De inspanning geleverd in het Leger om het gebruik van het beschaafd Nederlands te bevorderen werd ook in 1964 volgehouden. Daartoe werden verschillende maatregelen getroffen zoals de « Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands », het organiseren van welsprekendheidstornooien in scholen en opleidingscentra, het inrichten van culturele avonden (in B.S.D.), het inrichten van avondkursussen en van kursussen per briefwisseling, het ter beschikking stellen van « Assimil »-materieel, het aanwenden van audiovisuele middelen. Tevens was er de voortdurende zorg voor het gebruik van een zuivere taal in al de publicaties door de Informatiediensten uitgegeven, in alle briefwisseling en dienstnota's.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit jaarlijks verslag over de toepassing van de taalwet bij het Leger doet uitschijnen dat in 1964 weer een stap werd gezet die ons dichterbij brengt bij de ideale toestand op taalgebied. In 1961 had ik reeds maatregelen genomen om te bekomen dat alle eenheids- en korpscommandanten met hun ondergeschikten normale militaire en menselijke betrekkingen zouden hebben in de taal van de ondergeschikten.

Die maatregelen werden geëerbiedigd en er mag bevestigd worden dat het beoogde resultaat in 1964 bereikt werd.

De bestendige vooruitgang die, jaar na jaar, in het Leger op taalgebied verwezenlijkt wordt, is hoopgevend voor de toekomst en ik kan U verzekeren dat ik niets zal nalaten om de aan de gang zijnde evolutie op een redelijke wijze te bespoedigen.

De Minister van Landsverdediging,

à cet égard. Depuis mai 1963 il n'est plus composé qu'une seule commission d'examen pour chaque session d'examen.

Rapports avec les autorités administratives et le public.

L'application des dispositions légales en cette matière s'est effectuée normalement et n'a pas donné lieu à des remarques particulières.

Usage du néerlandais correct.

L'effort entrepris à l'Armée en vue de promouvoir l'usage du néerlandais correct a également été poursuivi en 1964. A cette fin, diverses mesures ont été prises, telles que : « Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands », l'organisation de tournois d'éloquence dans les écoles et centres d'instruction, l'organisation de soirées culturelles (aux FBA), de cours du soir et de cours par correspondance, la mise à la disposition de matériel « Assimil », l'emploi de moyens audio-visuels. De plus, un soin constant a été consacré à la pureté de la langue dans toutes les publications éditées par les services de l'Information, dans toute correspondance et notes de service.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce rapport annuel sur l'application de la loi linguistique à l'Armée fait ressortir qu'en 1964 un pas en avant a été fait, nous rapprochant de la situation idéale en matière linguistique. Déjà en 1961, j'avais pris des mesures afin d'obtenir que tous les commandants d'unité et les chefs de corps établissent entre eux et leurs subordonnés des contacts militaires et humains normaux, dans la langue des subordonnés.

Ces mesures ont été respectées et je puis affirmer que le résultat envisagé fut atteint en 1964.

Le progrès constant réalisé, d'année en année, à l'Armée en matière linguistique, est encourageant pour l'avenir et je puis vous assurer que je n'épargnerai aucun effort en vue d'activer raisonnablement l'évolution en cours.

Le Ministre de la Défense Nationale,

P.W. SEGERS.

BIJLAGE A.

ANNEXE A.

AANWERVING VAN OFFICIEREN
VAN HET ACTIEVE KADER IN 1963 EN 1964.RECRUTEMENT
D'OFFICIERS D'ACTIVE EN 1963 ET 1964.

Reeksen — Séries	Examens — Examens	% 1963		% 1964	
		N (1)	F (2)	N (1)	F (2)
1	KMS (AW + Gd). — <i>ERM (TA + Gd)</i>	63	37	60	40
2	KMS (Pol). — <i>ERM (Pol)</i>	44	56	64	36
3	Examen A (Intermachten). — <i>Examen A (Interforces)</i>	66	34	61	39
4	Examen A (LuM). — <i>Examen A (FAé)</i>	72	28	70	30
5	Examen A (ZM). — <i>Examen A (FN)</i>	67	33	100	—
6	Examen A (Rijkswacht). — <i>Examen A (Gd)</i>	56	44	50	50
7	KSGD (Geneesheren). — <i>ERSS (Médecins)</i>	80	20	42	58
8	KSGD (Anderen). — <i>ERSS (Autres)</i>	50	50	—	100
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>		62	38	60	40

(1) N : Kandidaat-officieren die bij de toelatingsexamens in de Nederlandse taal voldaan hebben. — *Candidats officiers ayant satisfait aux concours d'admission en langue néerlandaise.*

(2) F : Kandidaat-officieren die bij de toelatingsexamens in de Franse taal voldaan hebben. — *Candidats officiers ayant satisfait aux concours d'admission en langue française.*

BIJLAGE B.

ANNEXE B.

**BENOEMINGEN TOT
ONDERLUITENANT IN 1964.**

(Vaandrig-ter-zee 2° klasse voor de Zeemacht)

**NOMINATION DE
SOUS-LIEUTENANTS EN 1964.**

**(Enseigne de vaisseau de 2° classe pour la
Force Navale).**

Reeks — Série	KRIJGSMACHT FORCES	Officieren van het actieve kader — Officiers du cadre actif					
		TOTAAL — TOTAL	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français		
			Aantal — Nombre	%	Aantal — Nombre	%	
1	Landmacht. — Force Terrestre (1)	130	76	58,4	54	41,6	
2	Luchtmacht. — Force Aérienne	12	9	75	3	25	
3	Zeemacht. — Force Navale	14	13	92,9	1	7,1	
4	Rijkswacht. — Gendarmerie	28	16	57,15	12	42,85	
5	TOTALEN. — TOTAUX	184	114	62	70	38	

(1) Er werden daarenboven nog 3 aalmoezeniers
N benoemd.

(1) En outre, il a été procédé à la nomination de 3 aumô-
niers N.

BIJLAGE C.

BENOEMINGEN EN AANSTELLINGEN
TOT MAJOR IN 1964.

(Korvetkapitein bij de Zeemacht).

ANNEXE C.

NOMINATIONS ET COMMISSIONNEMENTS
DE MAJORS EN 1964.

(Capitaine de corvette à la Force Navale).

Reeks — Série	KRIJGSMACHT	Aantal kandidaten — Nombre de candidats		Aantal benoemde kandidaten — Nombre de promus			
		Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français	
				TOTAAL — TOTAL	Aantal — Nombre	Aantal — Nombre	%
1	Landmacht. — Force Terrestre . . .	197	473	303	104	199	65,7
2	Luchtmacht. — Force Aérienne . . .	31	69	46	12	34	73,9
3	Zeemacht. — Force Navale . . .	6	7	3	1	2	66,7
4	Rijkswacht. — Gendarmerie . . .	4	12	11	4	7	63,6
5	TOTALEN. — TOTAUX . . .	238	561	363	121	242	66,7

**TOESTAND VAN HET PERSONEEL
OP TAALGEBIED.**

**SITUATION DU PERSONNEL
AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE.**

(Aantal officieren op datum van 31 december 1964).

(Effectifs en officiers à la date du 31 décembre 1964).

Reeks	KRUJGSMACHT (1)	Actieve kader Cadre actif				Aanvullingskader Cadre de complément				Reserveofficieren wederopgeroepen voor lange termijn Officiers de réserve en rappel de longue durée			
		Ned. taaltelsel Régime néerl.		Frans taaltelsel Régime français		Ned. taaltelsel Régime néerl.		Frans taaltelsel Régime français		Ned. taaltelsel Régime néerl.		Frans taaltelsel Régime français	
		Totaal	%	Aantal Nombre	%	Totaal	%	Aantal Nombre	%	Totaal	%	Aantal Nombre	%
Série	FORCES (1)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	Landmacht — Force terrestre . . .	4.703	1.732	36,7	2.971	63,3	820	569	69,4	251	30,6	82	41 41 50 50
2	Luchtmacht — Force Aérienne (2) . .	1.158	515	44,5	643	55,5	142	76	53,5	66	46,5	5	2 40 3 60
3	Zeemacht — Force Navale	241	158	65,6	83	34,4	24	17	70,8	7	29,2	—	— — —
4	Rijkswacht — Gendarmerie	335	128	38,2	207	61,8	—	—	—	—	—	—	— — —
5	Ter beschikking van andere departementen. — A la disposition d'autres départements	82	20	24,4	62	75,6	9	5	55	4	44,4	1	— — 1 100
6	TOTALEN — TOTAUX	6.519	2.553	39,2	3.966	60,8	995	667	67	328	33	88	43 49 45 51

(1) De aalmoezeniers niet inbegrepen.

Aalmoezeniers: actief kader 67 (37 N en 30 F) en reserve kader 44 (24 N en 20 F).

(1) Non compris les aumôniers.

Aumôniers: cadre actif 67 (37 N et 30 F) et

(2) De 55 hulpofficieren niet inbegrepen (23 N en 32 F).

(2) Non compris 55 officiers auxiliaires (23 N et 32 F).

BIJLAGE E.

ANNEXE E.

ONDEROFFICIEREN.

SOUS-OFFICIERS.

Aanwerving van kandidaat-gegradueerden
in 1964.Recrutement
de candidats gradés en 1964.

Reeks — Série	AANWERVING — RECRUTEMENT	TOTAAL — TOTAL	Nederlands taalstelsel — <i>Régime néerlandais</i>		Frans taalstelsel — <i>Régime français</i>	
			Aantal — <i>Nombre</i>	%	Aantal — <i>Nombre</i>	%
1	Koninklijke Kadettenschool (Laken). — <i>Ecole Royale des Cadets (Laeken)</i>	106	55	51,9	51	48,1
2	Koninklijke Kadettenschool (Lier). — <i>Ecole Royale des Cadets (Lierre)</i>	55	55	100	—	—
3	Toegevoegde Secties. — <i>Sections Annexes</i>	84	53	63,1	31	36,9
4	SKOOK 1. — <i>ECSOFA 1</i>	145	—	—	145	48,5
5	SKOOK 2. — <i>ECSOFA 2</i>	154	154	51,5	—	—
6	SKOO/ZM. — <i>ECSO/FN</i>	47	22	46,8	25	53,2
7	Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i>	69	45	65,2	24	34,8
8	TSI LM. — <i>ETI FT</i>	90	27	30	63	70
9	TSI LuM. — <i>ETI FAé</i>	131	54	41,22	77	58,78
10	TSI ZM. — <i>ETI FN</i>	6	—	—	6	100
11	Werving LM — <i>Recrutement FT</i>	280	153	54,6	127	45,4
12	Werving LuM — <i>Recrutement FAé</i>	93	44	47,3	49	52,7
13	Werving ZM. — <i>Recrutement FN</i>	36	26	72	10	28
14	TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	1.296	688	53,1	608	46,9

BIJLAGE F.

ANNEXE F

BENOEMINGEN TOT SERGEANT IN 1964.

(Kwartiermeester der Zeemacht
en Opperwachtmeester der Rijkswacht).

NOMINATIONS DE SERGENTS EN 1964.

(Quartier-Maître à la Force Navale
et Maréchal des Logis-Chef à la Gendarmerie)

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	TOTAAL — TOTAL	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre	%	Aantal — Nombre	%
1	LANDMACHT. — <i>FORCE TER- RESTRE</i>	861	486	56,45	375	43,35
2	LUCHTMACHT. — <i>FORCE AERIENNE</i>	497	275	55,33	222	44,67
3	ZEEMACHT. — <i>FORCE NAVALE</i>	14	13	92,9	1	7,1
4	RIJKSWACHT. — <i>GENDARMERIE</i>	89	55	61,8	34	38,2
5	TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	1.461	829	56,7	632	43,3

BIJLAGE G.

ANNEXE G.

OVERGANGEN NAAR HET KORPS DER
BEROEPSONDEROFFICIEREN IN 1964.PASSAGE DANS LE CORPS DES SOUS-
OFFICIERS DE CARRIERE EN 1964.

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	TOTAAL — TOTAL	Nederlands taalstelsel — <i>Régime néerlandais</i>		Frans taalstelsel — <i>Régime français</i>	
			Aantal — Nombre	%	Aantal — Nombre	%
1	LANDMACHT. — <i>FORCE TER- RESTRE</i>	1.609	925	57	684	43
2	LUCHTMACHT. — <i>FORCE AERIENNE</i>	1.033	628	60,8	405	39,2
3	ZEEMACHT. — <i>FORCE NAVALE</i> .	131	88	67,1	43	32,9
4	TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	2.773	1.641	59,17	1.132	40,82

BIJLAGE H.

ANNEXE H.

AANTAL ONDEROFFICIEREN VAN HET
ACTIEVE KADER OP 31 DECEMBER 1964.EFFECTIFS EN SOUS-OFFICIERS
D'ACTIVE AU 31 DECEMBRE 1964.

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	TOTAAL — TOTAL	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre	%	Aantal — Nombre	%
1	Landmacht. — <i>Force Terrestre</i> . . .	16.794	9.670	58	7.124	42
2	Luchtmacht. — <i>Force Aérienne</i> . . .	8.389	4.835	58	3.554	42
3	Zeemacht. — <i>Force Navale</i> . . .	1.447	1.092	75	355	25
4	Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i> . . .	11.553 (1)	6.110 (2)	52,9	5.443 (3)	47,1
5	Ter beschikking van andere departementen. — <i>A la disposition d'autres départements</i>	103	35	34	68	66
6	TOTALEN. — <i>TOTAUX</i>	38.286	21.742	56,8	16.544	43,2

(1) Waaronder 1.014 tweetalig.

(2) Waaronder 762 tweetalig.

(3) Waaronder 252 tweetalig.

(1) Parmi lesquels 1.014 bilingues.

(2) Parmi lesquels 762 bilingues.

(3) Parmi lesquels 252 bilingues.

**TOESTAND
VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED.**

**SITUATION DU PERSONNEL
AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE.**

Miliciens ingelijfd in 1964.

Miliciens incorporés en 1964.

Reeks — Série	Krijgsmacht. — <i>Forces</i>	Categorieën. — <i>Catégories</i>	1964							
			Totaal — <i>Total</i>		F		N		D	
			Aantal — <i>Nombre</i>	%	Aantal — <i>Nombre</i>	%	Aantal — <i>Nombre</i>	%	Aantal — <i>Nombre</i>	%
1	LANDMACHT	KRO. — <i>COR</i>	1.249	540	43,23	709	56,77	—	—	
2	FORCE TERRESTRE	KROO. — <i>CSOR</i>	3.149	1.333	42,33	1.811	57,51	5	0,16	
3		Niet KRG. — <i>Non CGR</i>	34.832	12.759	36,63	21.990	63,13	83	0,24	
4		Totaal. — <i>Total</i>	39.230	14.632	37,30	24.510	62,48	88	0,22	
5		KRO (geneesheren - apothekers - stomatol). — <i>COR (médecins - pharmaciens - dentistes)</i>	359	190	52,92	169	47,08	—	—	
6		Niet KRG (Geestelijken). — <i>Non CGR (ecclésiastiques)</i>	253	84	33,20	169	66,80	—	—	
7		Algemeen totaal (reeksen 4, 5, 6). — <i>Total général (séries 4, 5, 6)</i>	39.842	14.906	37,41	24.848	62,37	88	0,22	
8	LUCHTMACHT	KRO. — <i>COR</i>	108	40	37,03	68	62,96	—	—	
9	FORCE AERIENNE	KROO. — <i>CSOR</i>	87	35	40,23	52	59,77	—	—	
10		Niet KRG. — <i>Non CGR</i>	3.564	1.586	44,50	1.978	55,50	—	—	
11		Totaal. — <i>Total</i>	3.759	1.661	44,19	2.098	55,81	—	—	
12	ZEEMACHT	KRO. — <i>COR</i>	127	56	44,09	71	55,90	—	—	
13	FORCE NAVALE	KROO. — <i>CSOR</i>	255	99	38,82	156	61,18	—	—	
14		Niet KRG. — <i>Non CGR</i>	1.154	469	40,64	685	59,36	—	—	
15		Totaal. — <i>Total</i>	1.536	624	40,62	912	59,37	—	—	
16	TOTAAL	KRO (reeksen 1, 5, 8 en 12). — <i>COR (séries 1, 5, 8 et 12)</i>	1.843	826	44,82	1.017	55,18	—	—	
17	TOTAL	KROO (reeksen 2, 9 en 13). — <i>CSOR (séries 2, 9 et 13)</i>	3.491	1.467	42,02	2.019	57,83	5	0,14	
18		Niet KRG (reeksen 3, 6, 10 en 14). — <i>Non CGR (séries 3, 6, 10 et 14)</i>	39.803	14.898	37,43	24.822	62,36	83	0,21	
19		Algemeen totaal (reeksen 16, 17 en 18). — <i>Total général (séries 16, 17 et 18)</i>	45.137	17.191	38,09	27.858	61,72	88	0,19	

BIJLAGE J.

ANNEXE J.

HOGER MILITAIR ONDERWIJS.

ENSEIGNEMENT MILITAIRE SUPERIEUR.

Reeks — Série	AANWERVINGEN 1964 RECRUTEMENTS 1964	Aantal kandidaten — Nombre de candidats		Aantal aangenomen kandidaten in % — Nombre de candidats admis en %	
		Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français
1	KRIJGSSCHOOL. — ECOLE DE GUERRE	27	44	42	58
2	SCHOOL VOOR MILITAIRE ADMINISTRATEURS. — ECOLE D'ADMINISTRATEURS MILITAIRES (1)	—	—	—	—
3	TOTALEN. — TOTAUX	27	44	42	58

(1) Aanwerving om de twee jaar. — Geen aanwerving in 1964.
 (1) Recrutement tous les deux ans. — Pas de recrutement en 1964.

BIJLAGE K.

**EXAMEN OVER DE GRONDIGE KENNIS
VAN DE TWEEDE TAAL IN 1964 (1).****(Intermachten).****EXAMENS IN HET NEDERLANDS.**

Kandidaten	61
Geslaagd	26
Mislukt	35

EXAMENS IN HET FRANS.

Kandidaten	77
Geslaagd	55
Mislukt ,	22

(1) Het betreft de examensessie die in december 1963 begon en in februari 1964 eindigde. Een tweede examensessie zal niet vóór einde februari 1965 eindigen.

ANNEXE K.

**EPREUVE SUR LA CONNAISSANCE
APPROFONDIE DE LA SECONDE LANGUE
EN 1964 (1).****(Interforces).****EPREUVES EN NEERLANDAIS.**

Candidats	61
Réussites	26
Echecs	35

EPREUVES EN FRANÇAIS.

Candidats	77
Réussites	55
Echecs	22

(1) Il s'agit de la session débutée en décembre 1963 qui s'est terminée en février 1964. La seconde session 1964 ne se terminera pas avant fin février 1965.

BIJLAGE L.

ANNEXE L.

TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT-
MAJOORS IN 1964.EPREUVES LINGUISTIQUES
POUR CANDIDATS MAJOORS EN 1964.

Officiers van het actieve kader.

Officiers du cadre actif.

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	Examens in het Nederlands Epreuves en néerlandais				Examens in het Frans Epreuves en français			
		Kandidaten Candidats	Geslaagd Réussites	1 ^e mislukking 1 ^{er} échec	2 ^e mislukking 2 ^e échec	Kandidaten Candidats	Geslaagd Réussites	1 ^e mislukking 1 ^{er} échec	2 ^e mislukking 2 ^e échec
1	Landmacht en Rijkswacht — Force Terrestre et Gendarmerie	2	2	—	—	—	—	—	—
2	Luchtmacht — Force Aérienne	23	22	1	—	23	21	2	—
3	Zeemacht — Force Navale.	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Rijkswacht. — Gendarmerie	1	1	—	—	1	1	—	—
5	Anderen. — Autres	16	14	2	—	6	4	2	—
5	Totaal — Totaux	42	39	3	—	30	26	4	—

**TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT-
MAJOORS IN 1964.**

**EPREUVES LINGUISTIQUES
POUR CANDIDATS MAJOORS EN 1964.**

Officiers van het Reservekader.

Officiers du cadre de Réserve.

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	Examens in het Nederlands Epreuves en néerlandais						Examens in het Frans Epreuves en français					
		Kandidaten — Candidats		Geslaagd — Réussites	1 ^e mislukking — 1 ^{er} échec	2 ^e mislukking — 2 ^e échec	Kandidaten — Candidats		Geslaagd — Réussites	1 ^e mislukking — 1 ^{er} échec	2 ^e mislukking — 2 ^e échec		
1	Landmacht — Force Terrestre	49	33	15	1		56	54	2		—		
2	Luchtmacht — Force Aérienne	44	21	11	4		11	9	1		1		
3	Zeemacht — Force Navale.	—	—	—	—		—	—	—		—		
4	Totalen — Totaux	93	62	26	5		67	63	3		1		

BIJLAGE N.

ANNEXE N.

TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT-
ONDERLUITENANTS IN 1964.EPREUVES LINGUISTIQUES
POUR CANDIDATS SOUS-LIEUTENANTS
EN 1964.

Officiers van het actieve kader.

Officiers du cadre actif.

Reeks — Série	KRIJGSMACHT — FORCES	Examens in het Nederlands — <i>Epreuves en néerlandais</i>			Examens in het Frans — <i>Epreuves en français</i>		
		Kandidaten — <i>Candidats</i>	Geslaagd — <i>Réussites</i>	Mislukt — <i>Echecs</i>	Kandidaten — <i>Candidats</i>	Geslaagd — <i>Réussites</i>	Mislukt — <i>Echecs</i>
1	Landmacht en Intermachten. — <i>Force Terrestre et Inter- forces</i>	83	72	11	402	400	2
2	Luchtmacht (Kader). — <i>Force Aérienne (Cadre)</i> . . .	10	3	7	12	11	1
3	Zeemacht (Kader). — <i>Force Navale (Cadre)</i>	1	1	—	4	4	—
4	Rijkswacht (Kader). — <i>Gendarmerie (Cadre)</i>	—	—	—	—	—	—

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
1. Toestand van het personeel op taalgebied	2
2. Taalexamens	4
3. Taalstelsel der eenheden	5
4. Gebruik der talen in de eenheden	6
5. Scholen en opleidingsinrichtingen	6
6. Onderwijs van de tweede landstaal	7
7. Bijzondere problemen :	7
— Samenstelling der taaljury's	7
— Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek	8
— Gebruik van het beschaafd Nederlands	8

BIJLAGEN.

A. Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1963 en 1964.
B. Benoemingen tot onderluitenant in 1964.
C. Benoemingen tot majoor in 1964.
D. Toestand van het personeel officieren op taalgebied.
E. Onderofficieren. — Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1964.
F. Benoemingen tot sergeant in 1964.
G. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1964.
H. Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 december 1964.
I. Toestand van het personeel milicien op taalgebied.
J. Hoger militair onderwijs.
K. Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1964.
L. Taalexamens voor kandidaat-majors in 1964. — Officieren van het actieve kader.
M. Taalexamens voor kandidaat-majors in 1964. — Officieren van het reservekader.
N. Taalexamens voor kandidaat-onderluitenaants in 1964. — Officieren van het actieve kader.

TABLE DES MATIERES.

	Page
1. Situation du personnel au point de vue linguistique	2
2. Examens linguistiques	4
3. Régime linguistique des unités	5
4. Usage des langues dans les unités	6
5. Ecoles et établissements d'instruction	6
6. Enseignement de la seconde langue nationale	7
7. Problèmes particuliers :	7
— Composition des jurys d'examens linguistiques	7
— Rapports entre les autorités administratives et le public	8
— Usage du néerlandais correct	8

ANNEXES.

A. Recrutement d'officiers du cadre actif en 1963 et 1964.
B. Nominations au grade de sous-lieutenant en 1964.
C. Nominations au grade de major en 1964.
D. Situation du personnel officiers au point de vue linguistique.
E. Sous-officiers. — Recrutement de candidats gradés en 1964.
F. Nominations au grade de sergent en 1964.
G. Passage dans le Corps des sous-officiers de carrière en 1964.
H. Nombre de sous-officiers du cadre actif au 31 décembre 1964.
I. Situation du personnel milicien au point de vue linguistique.
J. Enseignement militaire supérieur.
K. Examen sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1964.
L. Examens linguistiques de candidats majors en 1964. — Officiers du cadre actif.
M. Examens linguistiques de candidats majors en 1964. — Officiers du cadre de réserve.
N. Examens linguistiques de candidats sous-lieutenants en 1964. — Officiers du cadre actif.